

CURRICULUM VITAE

PERSONAL

SURNAME : Paris-Gerrity
NAME : Anne Susan
DOB : 14-05-1960
PLACE OF BIRTH : Manchester, England
TELEPHONE : 0183 638119 / 06 2942 6663
E-MAIL : a.paris@CL9.ORG
WEBSITE : WWW.CL9.ORG

EDUCATION/QUALIFICATIONS

- O levels 1976 (9x)
Wilmslow Grammar School, Wilmslow, England.
- A levels 1978 (2x) Wilmslow
Grammar School, Wilmslow, England.
- DCR (diploma college of radiographers- HBO niveau) 1981 Queen's
Medical Centre, Nottingham, England.
- DRNI (diploma radionuclide imaging-HBO niveau) 1986 Middlesex
Hospital, London, England.
- NT1 and NT2 Dutch Language Diplomas ('Nederlands als tweede taal')
- **ITV** University for Translators and Interpreters, Utrecht, the Netherlands
2000-2003 / **Medilingua** Course in Medical Translating, Utrecht, the
Netherlands, 2005
- **SNEVT** Diploma (Dutch examination board for translators and
interpreters) 2003
- **Sworn** as translator of English/Dutch and Dutch/English at the Court of
Law in Arnhem, the Netherlands, 2004
- Member of **SENSE** (Society of English Native Speaking Editors), and the
NGTV (Netherlands Society of **Interpreters** and **Translators**)

WORK EXPERIENCE

- 2003-present **'Arkelstad Taleninstituut' Language Institute** Gorinchem
- Freelance English tutor 'English for Adults'
 - Freelance English tutor 'Business English'
 - Freelance English tutor HAVO/VWO (private tuition 14-16 yrs)
- 2003-present **Cloud 9 Sworn Translator English** Vuren
- Translation (and editing) of various texts including
 - Medical and paramedical (inc. SPCs and patient information)
 - Diagnostic imaging/radiotherapy/nuclear medicine

- Health care (inc. nursing/general practice)
- Food and nutrition
- Marketing and communication (general business)
- Literary and creative texts (incl. film & musical scripts)
- General interest
- Websites
- **(CAT-tool: Wordfast)**
- Clients (*medical*): Actelion Pharmaceuticals, European Hematology Association, Dr. Bernhard Verbeten Instituut (BVI) Tilburg, Nederlands Huisartsen Genootschap (NHG), VU Ziekenhuis, UMC Utrecht, Nederlands Vereniging Klinisch Fysica, Philips Nederland, OTC Pharma Int., Varian Medical Systems Inc.
- Clients (*other*): Albert Heijn, Phillips, T-Mobile, WWF, Unicef, Nuffic, Beverwijkse Bazaar, Gemeente Den Haag, Gemeente Hilversum, Gemeente Gorinchem, Van Gils, ENovation, Schouten & Nelissen, Stichting Symposion Gorinchem, Stichting Slot Loevestein, VVV Nederland, ICDO (Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling), IDFA (international documentary film festival Amsterdam), Endemol Entertainment

EMPLOYMENT

1990- 2000 **UMC University Medical Centre** Utrecht, the Netherlands

- Experience gained working as a radiographer specialising in **nuclear medicine**. Responsibilities included carrying out examinations using a gamma camera and related computer systems; working independently and as part of a team; advising and teaching other members of staff and students; advising and instructing patients; taking part in team meetings.

1988-1990 **Antonius Hospital** Nieuwegein, the Netherlands

- Experience gained working as a diagnostic radiographer in the **x-ray** department.

1981–1988 **John Radcliffe University Hospital** Oxford, England

- Experience gained working as a diagnostic radiographer in the **x-ray** and **nuclear medicine** departments.

INTERESTS

- Organiser of ‘The English Club’ (English conversation lessons)
- Helping with my children’s sport clubs and activities
- Member and organiser of the ‘Fun Productions Foundation’ (social events)
- Cooking chic dinners for friends, traveling in the Netherlands and abroad, sport, reading, film, theatre, and music
- Member of a Dutch Pop Choir and Musical Theatre/Show Group
- History

OBJECTIVES

- To provide high quality translations of Dutch into English including medical, health, commercial and culinary oriented texts, which can be certified for legal or official use if necessary.
- To apply the knowledge and terminology gained during twenty years working in British and Dutch health care in my work as a translator.
- To combine quality, accuracy, integrity and flexibility in my work as a translator and teacher of English.